DERMAX®
ANTIBACTERIAL SKIN CLEANSER

Patient package insert in accordance with the Pharmacists' Regulations (Preparations) 1986.
No doctor's prescription is needed for this medicine. The format of this bulletin was determined by the Ministry of Health who has reviewed and approved its content.

Active Ingredient: Triclosan 1%.

Non-active and allergenic Ingredients in the preparation:
See paragraph 6.

Read this leaflet carefully in its entirety before using this medicine.
This leaflet contains essential information about the medicine. If you have additional questions, consult your doctor or a pharmacist.
You must use this medicine in a proper manner:
•Consult your pharmacist if you need additional information.
•Inform your doctor if the infection's symptoms worsen or will not get better after a few days use.

1. Therapeutic Activity:
For treatment and disinfection of skin infections.
Therapeutic Group: Antiseptic substances (disinfectants).

2. Before using the medicine:

Do not use the medicine if:
you are sensitive (allergic) to the active ingredient or to any of the other ingredients of the medicine. See the list of additional ingredients in paragraph 6 "Additional information".

If you are sensitive to a particular food or medicine, you should report this fact to your doctor before commencing treatment with this medicine.

Special warnings concerning the use of the medicine:
•If you are taking another drug concomitantly or if you have just finished treatment with another medicine, including non prescription medicines or food supplements, inform the doctor or the pharmacist in order to prevent hazards or lack of efficacy arising from drug interactions.

•**Avoid contact with eyes:** In case of accidental contact with the eyes, rinse out immediately with water.

•In cases of prolonged use on babies under 6 months old, consult your doctor.

•Pregnancy and breastfeeding: If you are pregnant or breastfeeding, consult a doctor or a pharmacist before you begin using the medicine.

3. How to use the medicine?
Consult your doctor or pharmacist if you have any doubts.
Attention: Do not swallow! This medicine is intended for external use only.
Directions for use: Wet the skin. Apply a small amount of Dermax. Lather and rinse off thoroughly from the skin. Do not allow a prolonged contact with skin.
Do not take this medicine in the dark! Check the label and dose **each time** you use your medicine. Wear glasses if you need them.

4. Side Effects:
•Like in other drugs, using Dermax may cause some side effects to appear for some of the users. No need to be alarmed while reading the side effects list. You probably will not suffer from any of them.
•**Discontinue use and consult your doctor immediately** in rare cases of irritation, local rash or inflammation (that did not occur before using Dermax).

5. איך לאחסן את התרופה?
• **מנע הרעלה!** תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מחוץ להישג ידם של ילדים ו/או תינוקות ועל ידי כך תמנע הרעלה. אם בטעות בלע ילד מן התרופה, פנה מיד לחדר מיון של בית–חולים והבא אריזת התרופה איתך. **אל תגרום להקאה** ללא הוראה מפורשת מהרופא.
• ניתן להשתמש עד 3 חודשים לאחר הפתיחה. אין להשתמש בתרופה אחרי תאריך התפוגה (exp. date) המופיע על גבי האריזה. תאריך התפוגה מתייחס ליום האחרון של אותו חודש.
• אין לאחסן בטמפרטורה העולה על 25°C.
• יש לאחסן באריזה המקורית .

6. מידע נוסף:
• נוסף על החומר הפעיל, התרופה מכילה גם:
Purified Water, Sodium Laureth Sulfate, Cocamide DEA, Ethoxylated Lanolin, Glycol Stearate, Fragrance, Phenylethanol, Citric Acid, Disodium EDTA, Sodium Chloride.
• כיצד נראית התרופה ומה תוכן האריזה? תחליב בצבע צהבהב בעל ריח לימוני, בקבוק 200 גרם עם פקק לחץ / בקבוק 500 גרם עם משאבה.

• בעל הרישום: פישר מעבדות פרמצבטיות (1975) בע"מ, ת.ד. 39071, ת"א 61390.
• שם היצרן וכתובתו:
ויטאמד תעשיות פרמצבטיות בע"מ, ת.ד. 114, בנימינה 3055002.
• עלון זה נבדק ואושר ע"י משרד הבריאות בתאריך : יולי 2013
• מספר רישום התרופה בפנקס התרופות הממלכתי במשרד הבריאות : 22.58.24975
• לשם הפשטות ולהקלת הקריאה, עלון זה נוסח בלשון זכר. על אף זאת, התרופה מיועדת לבני שני המינים.

•If you experience any side effects that are not listed in this leaflet or if one of the side effects is getting worse, consult your doctor.

5. How to store the medicine?
•**Avoid Poisoning!** This medicine like all other medicines, must be stored in a safe place and out of the reach of children and/or infants, to avoid poisoning. If a child has accidentally swallowed the medicine, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you. **Do not induce vomiting** unless explicitly instructed to do so by a doctor!
•Use within 3 months after opening. Do not use the medicine after the expiry date printed on the package. The expiry date is always the last day of that month.
•Do not store over 25°C.
•Always keep in the original package.

6. Additional information
•Besides the active ingredient, the medicine contains: Purified Water, Sodium Laureth Sulfate, Cocamide DEA, Ethoxylated Lanolin, Glycol Stearate, Fragrance, Phenylethanol, Citric Acid, Disodium EDTA, Sodium Chloride.
•How does the medicine look like and what are the contents of the bottle? A yellowish colour emulsion with a lemon scent, in a 200 gram bottle with a pressure screw cap / a 500 gram bottle with a pump.

•The registration owner: Fischer Pharmaceutical Labs. (1975) Ltd. P.O.B. 39071, Tel-Aviv 61390.

•Manufacturer: Vitamed Pharmaceutical industries Ltd., POB 114, Binyamina 3055002.

•This bulletin was reviewed and approved by the Ministry of Health on: July 2013.

•The medicine's license number in the state medicine registry at the Ministry of Health is 22.58.24975.

Dr. Fischer® MEDICAL

דרמקס®
אל סבון אנטיבקטריאלי

עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים (תכשירים) התשמ"ו – 1986
התרופה משווקת ללא מרשם רופא.
פורמט עלון זה נקבע ע"י משרד הבריאות ותוכנו אושר על ידי.

החומר הפעיל וריכוזו: Triclosan 1%.

חומרים בלתי פעילים ואלרגניים בתכשיר: ראה סעיף 6 "מידע נוסף".

קרא בעיון את העלון עד סופו בטרם תשתמש בתרופה. עלון זה מכיל מידע תמציתי על התרופה. אם יש לך שאלות נוספות, פנה אל הרופא או אל הרוקח.
עליך להשתמש בתרופה בצורה נכונה:
• היוועץ ברוקח אם הינך זקוק למידע נוסף.
• עליך לפנות אל הרופא באם סימני המחלה (סימפטומים) מחמירים או אינם משתפרים לאחר מספר ימים.

1. למה מיועדת התרופה?
תרופה זו מיועדת לטיפול וחיטוי בזיהומי עור.
קבוצה תרפויטית : חומרים אנטיספטיים (מחטאים).

2. לפני שימוש בתרופה:

אין להשתמש בתרופה אם:
אין להשתמש אם אתה רגיש (אלרגי) לחומר הפעיל או לכל אחד מהמרכיבים הנוספים אשר מכילה התרופה. ראה רשימת מרכיבים נוספים בסעיף 6 "מידע נוסף".
אם הינך רגיש/ה למזון כלשהו או לתרופה כלשהי, עליך להודיע על כך לרופא לפני נטילת התרופה.

אזהרות מיוחדות הנוגעות לשימוש בתרופה:
• אם הינך לוקח, או אם לקחת לאחרונה, תרופות אחרות כולל תרופות ללא מרשם ותוספי תזונה, ספר על כך לרופא או לרוקח, כדי למנוע סיכונים או אי–יעילות הנובעים מתגובות בין תרופתיות.
• **אין לתת לתכשיר לבוא במגע עם העיניים.** במקרה של מגע בעיניים – יש לשטוף מיידית עם מים.
• במקרים של שימוש ממושך בתינוקות מתחת לגיל חצי שנה יש להיוועץ ברופא.
• הריון והנקה: אם הנך בהריון או מניקה יש להיוועץ ברופא או ברוקח לפני השימוש בתרופה.

3. כיצד תשתמש בתרופה?
עליך לבדוק עם הרופא או הרוקח אם אינך בטוח.
שים לב: לא לבלוע! התרופה מיועדת לשימוש חיצוני בלבד.
אופן השימוש: להרטיב את העור, לשים מעט דרמקס, להקציף ולשטוף היטב מהעור. אין להשאיר על העור לאורך זמן.
אין ליטול תרופות בחושך! בדק/י התווית והמנה **בכל פעם** שהינך נוטל את התרופה. הרכב משקפיים אם הינך זקוק להם.

4. תופעות לוואי:
• כמו בכל תרופה, השימוש בדרמקס עלול לגרום לתופעות לוואי בחלק מהמשתמשים. אל תיבהל למקרא רשימת תופעות הלוואי. יתכן ולא תסבול מאף אחת מהן.
• **יש להפסיק את השימוש ויש לפנות מיד לרופא** במקרים נדירים של גירוי, פריחה או דלקת מקומיים (שלא הופיעו לפני השימוש בדרמקס).
• אם אחת מתופעות הלוואי מחמירה, או כאשר אתה סובל מתופעת לוואי שלא הוזכרה בעלון, עליך להתייעץ עם הרופא.

160159 0214

ד"ר פישר – זה בָּדוק

Dr. Fischer
MEDICAL

Информационный листок для потребителя в соответствии с фармацевтическими нормами (препараты) от 1986-го года
Данное лекарство отпускается без рецепта врача.
Формат данного информационного листка установлен Министерством здравоохранения Израиля, и его содержание согласовано с вышеупомянутым министерством.

«Дермакс»

Антисептическое мыло для кожи

Активный ингредиент: триклозан 1%
Неактивные и аллергенные ингредиенты данного препарата: см. пункт 6 «Дополнительная информация».
Внимательно ознакомьтесь с информационным листком перед использованием данного препарата. Данный информационный листок содержит краткую информацию о препарате. Если у вас возникнут дополнительные вопросы, обратитесь к врачу или фармацевту.
Вы должны правильно применять данный препарат:
- Проконсультируйтесь с фармацевтом, если вам необходима дополнительная информация.
- Обратитесь к врачу, если симптомы заболевания обостряются, или если через несколько дней не наступит облегчение состояния.

1. Для чего предназначается данный препарат?

Данный препарат предназначается для лечения и уничтожения кожных инфекций.
Терапевтическая группа: антисептические вещества (антисептики).

2. Перед применением данного лекарства

Нельзя применять данное лекарство, если:

Нельзя применять данное лекарство, если у вас наблюдается чувствительность (аллергия) к его активному ингредиенту или к одному из дополнительных ингредиентов, которые содержатся в данном лекарстве. Список дополнительных ингредиентов см. в пункте 6 «Дополнительная информация».

Если вы чувствительны к какому-либо виду пищи или к какому-либо лекарству, вы должны сообщить об этом врачу до того, как начнете использовать данное лекарство.

Особые предупреждения, касающиеся применения данного лекарства:
- Если вы принимаете либо недавно принимали другие лекарства, включая лекарства, отпускаемые без рецепта, и пищевые добавки, сообщите об этом врачу или фармацевту, чтобы избежать опасностей или неэффективности, вызываемых реакцией между данными лекарствами.
- **Нельзя допускать попадания данного препарата в глаза.** В случае попадания препарата в глаза необходимо немедленно промыть их водой.
- В случаях продолжительного применения данного лекарства для лечения младенцев в возрасте меньше полугода необходимо проконсультироваться с врачом.
- Беременность и кормление грудью: если вы беременны или кормите грудью, нужно проконсультироваться с врачом или с фармацевтом перед началом применения данного лекарства.

3. Как пользоваться данным лекарством?

Вы должны проконсультироваться с врачом или фармацевтом, если у вас есть сомнения.
Обратите внимание: не глотать! Данное лекарство предназначается только для наружного применения.
Применение: смочить кожу, нанести немного «Дермакса», намыливать до появления пены, а потом тщательно смыть. Не оставлять на коже в течение длительного времени. Не пользуйтесь данным лекарством в темноте! Читайте надписи и рассчитывайте количество лекарства каждый раз, когда вы его применяете. Надевайте очки, если они вам нужны.

4. Побочные эффекты:

- Применение «Дермакса», как и любых других лекарств, может привести к появлению побочных эффектов у некоторых пользователей. Не бойтесь: вам предоставляется список побочных эффектов, но, возможно, ни один из этих эффектов у вас не появится.
- Необходимо прекратить использование препарата и немедленно обратиться к врачу в редких случаях возникновения раздражения, сыпи или местного воспаления (которых не было до начала применения «Дермакса»).
- Если проявления какого-либо из побочных эффектов усиливается, или если у вас проявились какие-либо побочные эффекты, не указанные в данном информационном листке, вам необходимо проконсультироваться с врачом.

5. Как хранить данное лекарство?

- **Предотвратите отравление!** Данное лекарство, как и любое другое лекарство, нужно хранить в месте, недоступном для детей и/или младенцев, – таким образом можно избежать отравления. Если ребенок случайно проглотил данное лекарство, немедленно обратитесь в приемный покой больницы и принесите с собой упаковку от данного лекарства. **Не вызывайте у ребенка рвоту**, не получив на то четких указаний врача.
- использовать в течение 3 месяцев после открытия. Не пользуйтесь лекарством после истечения срока его годности, указанного на упаковке. Датой истечения срока годности является последний день указанного месяца.
- Данное лекарство нельзя хранить при температуре выше 25°C.
- Данное лекарство нужно хранить в его оригинальной упаковке.

6. Дополнительная информация

- В дополнение к активному ингредиенту данное лекарство содержит также: Purified Water, Sodium Laureth Sulfate, Cocamide DEA, Ethoxylated Lanolin, Glycol Stearate, Fragrance, Phenylethanol, Citric Acid, Disodium EDTA, SodiumChloride.
- Как выглядит данное лекарство, и что находится в упаковке? Эмульсия золотистого цвета с лимонным запахом, в бутылке объемом 200 граммов с крышкой, на которую нужно нажать, чтобы выдавить лекарство, или в бутылке объемом 500 граммов с насосом.
- Обладатель лицензии: «Фишер Маабадот Фармацевтиот (1975) Лтд.», п/я 39071, Тель-Авив, 61390.
- Название и адрес изготовителя: «Витамед Таасиот Фармацевтиот Лтд.», п/я 114, Биньямина, 3055002.
- Данный информационный листок был проверен и одобрен Министерством здравоохранения Израиля в июле 2013-го года.
- Регистрационный номер данного лекарства, фигурирующий в государственном реестре лекарственных препаратов Министерства здравоохранения: 22.58.24975
- В целях упрощения и облегчения прочтения текст данного информационного листка написан в мужском роде. Несмотря на это, данное лекарство предназначается как для мужчин, так и для женщин.

ويحوزتك عبوة الدواء. **لا تتسبب بالتقيء المتعمد** بدون تصريح واضح من قبل الطبيب.
- يجب استخدامه خلال 3 أشهر بعد فتح العبوة. يُمنع استخدام الدواء بعد تاريخ انتهاء الصلاحية (exp. date.) الظاهر على العبوة. يتطرق تاريخ انتهاء الصلاحية الى اليوم الأخير من الشهر ذاته.
- يُمنع تخزينه في درجة حرارة تزيد عن 25 °C.
- يجب تخزينه في عبوته الأصلية.

6. معلومات إضافية

إضافة الى المادة الفعالة، يحتوي هذا الدواء أيضاً على:
Purified Water, Sodium Laureth Sulfate, Cocamide DEA, Ethoxylated Lanolin, Glycol Stearate, Fragrance, Phenylethanol, Citric Acid, Disodium EDTA, SodiumChloride.
- كيف يبدو هذا الدواء وما هي محتويات العبوة؟ مستحلب باللون الأصفر برائحة الليمون، تشمل القارورة على 200 غرام مع فلينة ضغط / قارورة 500 غرام مع مضخة.
- صاحب التسجيل: فيشر مختبرات أدوية (1975) م.ض.، ص.ب. 39071، تل ابيب 61390.
- اسم المنتج وعنوانه: ڤيتميد للصناعات الدوائية م.ض.، ص.ب. 114، بينيامينا 3055002.
- تم فحص هذه النشرة والمصادقة عليها من قبل وزارة الصحة في تاريخ: تموز 2013.
- رقم تسجيل هذا الدواء في سجل الأدوية الرسمي في وزارة الصحة: 22.58.24975.
- من أجل سهولة القراءة، تمت صياغة هذه النشرة بصيغة المذكر. على الرغم من أن هذه النشرة موجهة لكلا الجنسين.

نشرة طبية للمستهلك بموجب أنظمة الصيادلة (مستحضرات) – ١٩٨٦
يُسوق هذا الدواء بدون وصفة الطبيب
تم تحديد صياغة هذه النشرة والمصادقة على محتواها من قبل وزارة الصحة.

ديرماكس

صابون مضاد للبكتيريا

المادة الفعالة وتركيزها: Triclosan 1% .
مواد غير فعالة ومثيرة للحساسية في المنتج: راجع البند رقم 6 «معلومات إضافية».
اقرأ النشرة بتمعن حتى نهايتها قبل استعمال الدواء. تحتوي هذه النشرة على معلومات ملخصة عن الدواء. إذا كانت لديك أية أسئلة إضافية توجه إلى الطبيب أو الصيدلي.
عليك استخدام الدواء بالطريقة الصحيحة:
- استشر الصيدلي اذا ما كنت بحاجة لمعلومات إضافية.
- يجب عليك مراجعة الطبيب اذا ما اصبحت أعراض المرض أكثر سوءاً او لم تتحسن الحالة الصحية بعد عدة أيام.

1. ما هدف هذا الدواء؟

هذا الدواء مُخصص لعلاج وتطهير الالتهابات الجلدية.
المجموعة الطبية: المواد المطهرة (المطهرات).

2. قبل استخدام الدواء:

يُمنع استخدام هذا الدواء في حالة:

يُمنع استخدام هذا الدواء في حالة وجود حساسية لديك للمادة الفعالة أو لأية مادة أخرى من المركبات الأخرى للدواء. راجع قائمة المركبات الأخرى في البند رقم 6 «معلومات إضافية».

اذا ما كانت لديك حساسية ما لإحدى المواد الغذائية أو لدواء مُعين، عليك إبلاغ الطبيب بهذا الأمر قبل استخدام الدواء.

تحذيرات خاصة تتعلق باستخدام الدواء:
- في حالة تناولك أو اذا ما تناولت في الفترة الأخيرة، أدوية أخرى بما في ذلك أدوية يُمكن الحصول عليها بدون وصفة الطبيب أو الإضافات الغذائية، قم بإبلاغ الطبيب أو الصيدلي بهذا الأمر، وذلك لمنع المخاطر أو عدم فعالية الدواء التي قد تنبع جراء تفاعلات الأدوية.
- **يُمنع أن يُلامس هذا الدواء العيون**. في حالة ملامسته للعيون– يجب غسله بصورة فورية بواسطة الماء.
- في حالة استخدامه المتواصل عند الأطفال ما دون جيل نصف عام، يجب استشارة الطبيب.
- الحمل والرضاعة: اذا ما كنتِ حاملاً أو مرضعاً يجب استشارة الطبيب أو الصيدلي قبل استخدام الدواء.

3. كيف يُستخدم هذا الدواء؟

عليك استشارة الطبيب أو الصيدلي اذا لم تكن متأكداً.
انتبه: ليس للابتلاع! هذا الدواء مُخصص للاستخدام الخارجي فقط.
طريقة الاستخدام: يجب ترطيب البشرة، وضع القليل من ديرماكس، جعل الدواء يرغي ومن ثم غسله وإزالته عن البشرة جيداً. يُمنع إبقائه على البشرة لفترة زمنية طويلة.
يُمنع استخدام الدواء في الظلمة. قوموا بفحص الملصق والجرعة الموصى بها **في كل مرة** تستخدمون الدواء. قوموا بوضع النظارات اذا ما كنتم بحاجة لها.

4. الأعراض الجانبية:

- مثل أي دواء آخر، فإن استخدام ديرماكس قد يتسبب بأعراض جانبية لدى بعض المستخدمين. لا تُصدم عند قراءة قائمة الاعراض الجانبية. فربما لن تتأثر من أي منها.
- **يجب التوقف عن استخدام الدواء والتوجه فورا الى الطبيب** في حالات التهيج النادرة، الطفح الجلدي أو الالتهاب الموضعي (والتي لم تظهر قبل استخدام ديرماكس).
- اذا ما ازدادت احدى الأعراض الجانبية سوءاً، أو اذا ما كنت تعاني من الأعراض الجانبية التي لم يتم ذكرها في النشرة، عليك باستشارة الطبيب.

5. كيف تُخزن الدواء؟

- **تجنب التسمم!** يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء آخر في مكان مغلق بعيداً عن متناول يد الأولاد و/أو الأطفال وهكذا يتم تجنب حدوث التسمم. اذا ما قام الولد بابتلاع هذا الدواء عن طريق الخطأ، توجه فورا الى غرفة الطوارئ الموجودة في أقرب مستشفى

ד"ר פישר – זה בָּדוּק